

امور اداره و تحریریدیه متعلق خصوصاً
ایچون سینده ساولده ۵۲ نومرویہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسئله موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایدلمیان اوراق اعاده اولنور

در معادته محل توزیعی باب عالی جاده سنده
۳۲ نومرو لی رؤف بک کتبخانه سیدر



برسنده لی سالنیک ایچون ۵۰ غروش

اللی آیلغی • • • ۲۵ •

برسنده لی سائر محالیر • ۶۲ بیقی •

اللی آیلغی • • • ۳۲ •

مجیدیه اون طقوز غروش حسابله

برسنده لی سالنیک ایچون ۱ غروشدر

• سائر محالیر • ۱/۲ •

حکایه و رومان قسی

« الکساندر دوماقیس » دن

مکتوب جزو دانی

مترجی : احمد امام

مابعد

بدنجی مکتوب

« لیدی » دن « ژولین » .

سزیه از جمع شیلرک طبیعی ، یک سطحی در .
دوستم ! تعقیب الملکده بودید بفر طریق حاکم
نقطه اشپاسنه واصل اولدی بفر ، طالعک الک مساعد ،
الک لطفکار بر زمانه تصادف الید بکرک حالده ، سز
ماد موازل « اوفدی » حقتده یک واهی فکره
دوچار اولور ، برکنج قزک الیک دقده اولدق
گوردیکی ، اخلاقی ، الوارینی تجربه اتدیکینی زوجله
والدهمی قارشوستده باطبع ساکت ، محبوب
قاله جفنی اصلا خاطره کتور میورسکر . باقکر !
سزیه کوزل ، متع رجواب یازمق ایچون تصادف
بکانه قدر یاردم اییدیور ! بونصاف نه در
بیلمور میسکر ؟ ماد موازل « اوفدی » نک رفیق
صباوتندن برینه یازوب آند سزیه کلامک کوروشدیکینی
هنکامدهمی احتیاسانی مصور بر مکتوبدر !

بوکوزل قزک تریسلی ، نازک ، حساس
اولدیقنی بن سزیه یازماش می ایدم ؟! رفیق
حیاتک بخصائل علویهمی دهسا یک چوق
زمان اول اکثریا بزه کاوب کیدن ، حقزدهمی
حیاتیته واقف بولان مادام . . . دن اوکر نشدم .
زوجهره الیک کریمی ماد موازل قایل بر مکتبه
اوقومشکر ، بر معک حلقه تدبیرسده بونشکر ،
برحس طاشیشکر . . . اوخیال برورایکی قزجفر -
شاید بکدیکرندن آریلورلر سده بخایره انجکی ،
بریک حاصل ایله جکی الکرین ، الک اسرار نکیر
ناشر ، بکرنک دخی اشراک الیطنی قرارلشدر مشکر . .
بونک ایچون بریاب بخایره اجشکر ، دوام وثبات
ایده جکریته عهد بیمان الششکر ، نه اصابت
اتشکر ! صاف ، پاک ، معصوم اولان ایکی قلب
رفیقک ایلیک تاثراتی صحنایه ، صاقایه برصورنده
بر برینه نقل انک الویاشده بولان ایکی کتج ایچون
آزمنت ، آرسعادتیدر ؟

اوقاد بفر ، بوکون بکدیکر وقت سزیدن ،
مارسلایه صورت مواصلکزدن بختلر آجدی ،
کریمک ماد موازل « اوفدی » دن الیطنی
مکتوبی کوسته رک ، وجب مسرکرا اولور دیه سزیه
کوندرمعه مساعدت اندی . . . اومکتوبی بر قزج
کرار اوقودم . اوقودقده بومشلهده سزیه غلبه
ایده جکمی تفکر ایده رک مسرتلی بر عظمت ایچنده
قالدم . ایشتشدی ده سزیه کوندریورم . مطالعه
ایندیکر زمان ماد موازل « اوفدی » نظر کزده

اولدینی حالده سلانیک کبی تیاتر و جیلقد هوز
چوچق یله « ایله مامک طبیعی اولان برشرده
مولیدرک براژینی صحنه تماشا عرص ایتک - یوقا -
رودهده دیدیکمز وجهله - یاخی اولور اولوز تیاتر و
قومبایلرک کوزلرینه کسدره ، مدکاری رجسارت
اولغله برابر ظاهر حالده تیاتر و عالندن نمایله بی
بهره ، معصوم کنج قزک بوجسارته اجساری
ونایند هرکک ، قط بلا سنا هرکک مظهر
استحسان اولری بحق نظر دقت واهمیت آلفه
شایان برکیتیدر .

اویونک قهرمانی اولان آرغا - وهام خسته -
روانی اجرا لیدن ماد موازل مایلد استرومزا ایله دوقور
وظیفه سی ایضا بوندن بشقه مودولو غلو سوبلیان
ماد موازل هاریت استرومزا - که هرایکسی
ولانتر زراعت مفتی عزتو ویتالیس اندیک هشتمه
لیرس ، وظیفه لری اوقدر ماهرانه اجرا ایتشدر که
هرکس تصویریری غیر قابل برحس تقدیر واستحسان
ایله (براوو) صدازینی عیوقه چقارمشدر .
ماد موازل لیا مودیانو ، ماد موازل لیدیا مودیانو ،
ماد موازل لیلی ژودا دخی صورت فوق العادهده
حضرارک مظهر تقدیری اولشدر .

ماد موازل لیا مودیانو تک سته نسبت قبول
ایتمز بر درجهده اظهار آثار دکاوت ایتمی ، ماد موازل
لیلی ژودا تک ملاحظت نظریه می و بوکانضام لیدن
مودو اوغ سوبلکده ماد موازل هاریت استرومزا یله
رفیق اولیله جک درجهده مکمل و لطیف بر آهنگ
صدایه مالک اولسی ، ماد موازل لیدیا مودیانو تک
الک مشکل وظیفه لری شایان حیرت بر مهارتله ایضا
ایتمی ، هله آرغانک ایکنجی قزی (لوتیزون)
وظیفه سی ایضا لیدن اون ایکی یاشنده بر قزجفرک
رولک طبیعیکنه ذره قدر خلل کتیره بکدیکر
قولده اوردینی ایچون دوشوب وفات ایش کوستر -
مستدهمی طبیعتک جدأ شایسته تقدیر و صیادندر .
سلانیک انات موسویه سنک اورو بالیر میدان
اوقوبه جق بوسورنده تعلیم و تربیه ایدش اولسی
مملکتیزجه جدأ باعث افتخار اولدینی کبی بوسورت
تربیه برده محتاجیه معاونت ، بیچار کانه شفقت
وصرحت کبی خصائل جلیله کده علاو و ادخال
اواقفاری دویالا ایده جک می یاند اولدینی جهته
بونلرک واسطه حصول اولان (مادام ویتالیس
استرومزا) بی عاجزانه تبریک و کندیله بیه تفهز
انس وشارنه جمیت خیره لری اعضا لیدهده قرائنه
بیان تشکر ایلور .

دکادر ، قارشومدهمی آقتریسارک هوز مکتبدن
چقش بر کنج قزجفر کل ، هر برینه آیری
آیری بر « قوکن » ، بر « سارارنار » ، ظن
ایدیورم . « سوزلری توارد قبلدن تکرار انلری
بولطیف ماد موازلرک صاحبه فضیلت اولدق لری
قدر تصورک فوقنده تربیه ادبیه مالک « آریست »
اولدق لری انانه کفایت ایدر .

بوسوزلری مبالغه حل ایتک قابل اولسه
یله شایان عفو ، بالعائدن اولدینی ده انکار اولنده
حر ، اواقشام تیاتر وده بولانلردن بر نظریک دیش
اولدینی وجهله « بویه انسانی اوطور دینی ردن
ایکی عصر اولانه ، پارسدهمی قومدهمی فرانسه
تیساروسته ایصال ایده جک بویه مکمل براویون
تماشای ایچون سلانیکده فقیر بولغسه بویه ایجاد
ایتک اقتضا ایدر »

اوت ! هم نوعک محتاج معاونت اولانلریته
بر خدمت انسانیتکاری الملک نیت عالمجانانه سیه
کندیلری صحنه تماشا عرص ایتک درجهده
فداکاری ابراز لیدن بوعالیته معصومات عرص
ایده کلدیکمز درجهده بر آریستدرلرک بوده
مختصر « مادام ویتالیس استرومزا » نک اثر تعلیم
وتربیه سیدر .

مقصدمز فرانسر ادبیات و تیاتر و جیلقدن
بحث ایتک اولدینی حالده « لادن » تیاتر وسنده
وریلن بواویون حقتده مطالعه کلامدن کندیمری
آله میورزک بوده اویونک حد ذاتده حقیقه
فوق العاده ذیلجک بر صورتده اونیتاسیله برابر
تختده مستز اولان مقصد خبردن نشأت اییدیور .

معلومدرک « مولیدر » فرانسه ملک باعث افتخاری
اولان الیبولک شاعرلردن ، الیبولک آق تورلردن
بریدر . وجوده کتیدیک آثار ایسه بوکون یله
سهل تمتع عد اولدجق مرهده ساده و لطیفدر ،
بر درجهده که تیاتر و جیلق عالنده آندن بولک
« کلاسیک » تیاتر مؤلفی کلدیکی متق علیدر .
« ملاد ایازیته » یعنی « کندی خسته ظن ایدن
وهام » اویونده مشارالیهک الک لطیف آثارندن
بریدر . (مولیدر بواویون کندیسی بالفعل تیاتر و
صحنه سنده اونیتامقده ایکن وفات ایتشدر .)

مولیدرک تیاتر لری اونیتامق همان مختصراً
پارسک (قومدهمی فرانسه) بیه بوده « قوکن »
کبی « سارارنار » کبی دنیانک هر طرفنده مشهور
اولان آقور و آقتریسارک عرص افتخار ایتکده

خانمہ مخصوص قسم

مکافات المہ (مابعد)

مؤلفہ: جدت پاشا کریم سی امینہ سنیہ

بدلجی قسم

مکافات المہ

۱

(آیس) دہ همان یازوب (لوایل) کہ رفتی
کمبرندی - ایچی اور ستم ارقہ ستمہ بحر اولان
(عصمتہ آب آیس جہ تیرہ تقدیمہ ناچرا تہ مدر)
جہ ستم بکنہ وب - جانم! اوایالہ تہ اولش!
الہ جی تیرہ کوندیلہ جک ر عک ارقہ ستمہ بولہ
یازیلوری؟ دہ سوبلندی

لوایلک رسمی قیز اویتہ ویر ملک اوزور واطہ
اولان مادامہ کوندیلانی

رستمک ارقہ ستمہ کی یازی - واسطہ ملک زوجی
طرفدن خوش کورلیوب - بن بورسی کوندیلہ
بشتمی کلہ - دیش زوجہ سی دہ زوجک
کوکلی اولہ جی زما تیکدیکہ قرار ویرمندی
اوج کون ستمہ (لوایل) دن کان رستمک
(آیس) ی بہت وحیرتہ القا المیش ویرمہ ساعت
قد ر بلانکام طونوب قالمندی

عقلی باشتمہ کلچہ همان کادینی (ژولیت) کہ
خانمہ آتیش و آتی کی وقت بولہ پریشان برحالہ
کوردن ہمیشہ سی آیس! لہ عشقہ تہ اولدی؟
دہ حایر مندی!

(ژولیت) کہ تلاشی ہیچانہ فلان (آیس) ی
افادہ مرادہ مقتدر ایدمہ دیکدن اورتہ انی عظیم
بردهشت - تیلالمدی! برکات ورسون (ژولیت) کہ
زوجی آرایہ کیروب بریتہ - طور تلاش اتہ!
دیگر تہ درک تدر - بولہ - دہرک (آیس) کہ
پریشان اولان ذهنی طوبلامنہ یاریم اغش
اولدی!

آیس - (لدهی مکتوبی ژولیتہ اوزانہرق)
آل اوقو آکلار سین!

دیدنی

(ژولیت) مکتوبی مطالعہ ایدیکہ انی شاعراہ
طیابوب و شونگہ واردی و حوالہنن جیلدیرمق
درجہ ستم کان زوجی همان مکتوبی قاپوب اوقودی
انی اوکندوکی ماضہ - اورہرق:

- بن ویرم کیدی!

دہ حایریدی!

ژولیت - (بشکرانہ) لوایل کی برکچہ ایستان
قیزی ویرمہ مک عین جصافت اولہ جی بی - ویر
ایسا مادہ

زوجی - سانکہ تہ دیک ایستور سین؟

ژولیت - شونی دیک ایستور کہ ۱۰۰ آیس

بشتمہ ویرمہ تجلی ایچکہ باشلامہ جی - حقیقہ
سوریکمک سوزورہ بجان اولہرق الک حقیقہ
قب - فکر صاحبی اولدینی آکلہ جہ ستم
یہ تکرار ایدرم دوستم - ستم سوزورہ جہ ستم
بم ایچون براید - برائی واریسہ اودہ خادم
مسعود تکرار ایدرم - اوکندوکی سوزورہ شودر:
« اوقدی - دن - قایل »

سویکی قایلیمک!

شو مکتوبم تاهل اشک اوزورہ بولان برکچہ
قزل احتیاسانہ ترجان - سکا اولان محبتہ برهان
اولدینی ایچون عتدہ ملک شایان اہمیتدر!!
ارقدنک زمان بعض سطرلرک خدمہ سرور اہلہ
براطرک تہ کریمہ مایوسانہ لہ یازیلوری کورہ جک!
عزیزانی - برکون کاوبدہ ستمہ دہ باشکدن
یکہ جکی ایچون نقش حافظہ تیرت ایلہ جک!
بارسدن - اوسمہ وقایع کونا کون اولان عقلمی
دغدغہل شہردن - ایچندہ یازیلورم طنطنلی - شمعہلی
ظلمدن ایرملق لہ برفلکر دیک قلب حزینی
کی مقیوم - ویران اولان مارسلادہ کوشہ نشین
ازوا اولہ جی دیک - ایچی بربرمزدن آریلہ

جیمزدن طولانی فریاد - فغان ایلدیکم - بوفریاد
وقضال آرمندہ رزم - تہ تصادف ایلان برانچک
سایہ لطیفہ العیالیدک اوزادہ - باشمزدن یکہ جک
اولان عردلو احوال ووقایع بربرمہ اولدینی
کی نقل ایدمک جیمزدن ایچون ایچون اوانی خاطر
لیورمیک؟ آہ - شطارتک مرور ایدن ایام
صباوتک - صفوتک باشکیروب دم وایستیزہ قدر
صفوتہ امتداد ایدرک خدمہ پذیر اولہ جی اولان
محبت معصومانہ مرک بولہ نفوس دورلری دہ
اولدینی شکر ایدیکہ انسان حیاندہ محبتدن دہ
معاشرتم دہ امکرام ایلور! برزمانلر تہ
ایک خرجین بارام - تہ آووجہ صبرمزدن جوجتدر
دکلی - صکرہ تہ اولدی - بودک - جیمت بشریہ
دخالت ایدک - تیک ویدتانی تمیز مقتدر برحالہ
کادک - شمدی ایسہ بریک مالی - یعنی برنظام
شرعی دائرہ ستمہ برانکک خادمہ مالی اولہ جہ

ایشتمہ سوکی قایل! - برکون کاوبدہ
محبتک دوجار القام اولہ جی شکر ایدرک
عزیز اولدینک - اوقدی - سکا اولان محبت
فوق المادستہ اصلا حل کلامک شرطلہ بریک
مالی اولور - برارکک دائرہ زوجیتہ دخالت
ایچک اوزورہ یولور - شو سطرلری رجودہ کوردن
اوحہ تیغ تحریک ایلور - سکا آرزو ایدیکک
کی هر شین آچیقچہ بجان ایدمک

مابعدی وار

ایچد ملک

والدہ اولش - محنت کورمش برقادیدر احابوکہ
لوایل ہوز ازدواج ایدہ جک!

زوجی - بورلرینی دوشونگہ بڑہ دکل لوایلہ
عالم برکچہ تدر آیس ایلہ برکچہ بومش - صکرہ دن
کوروب قونوشش اولدیندن والدہ اولدینی دہ
محنت چکدیکہ دہ ملک اہلا یلور! (آیس) باقی
آیس! آبروفات ایدلہ - تی چوق کیشی ایستدی
فقط بن منساب کورمہ مشدہ - ستمہ - بکا بدلک
ایدیور سین! انخابکدہ اولان کیسی قبول
ایدرم - دہ سوزورہ شکر! ایشتمہ بن لوایل انتخاب
ایدیورم بریدہ جکک وارمی؟

دیدنی

(آیس) ایشتمہک انی اویرک:
- خیر! انتخاب کردہ کریمہ دہ شکر!
جہ وائی وردی - قط اولہ لہ یازہ جی
جوانی ہمہ موافقت صورتہ یازمندی!
لوایلدن آیسہ کان مکتوبک صورتی

—

عصمتہ مادام آیس جنابلری
بودقدہ نقدیجہ جسارت الدیغ استرحانامہ
اولکی عرضہ لہ بکرہ دیکدن امین اولکڑک
الرم تہ دیک یازیلور! بالوجہ شایان حرمت
کوردیکم اقدیمہ قارشو بر جرأت کسانخاندہ
بولندجہ! ایچی بوجرانہ ایدر سعادہ نائل
اولہ جی دوشونگہ جہتہ - قصرمی عرض
ایچون کدیمہ بر از قوت بولورم - جرأت
کسانخاندہ تیر ایدرک شہرک دست ازدواجکری
طلب جراتیدر

کرچہ بن سزی مسعود ایدہ یلہ جک بر زوج
اولدینی نیلہ جک قدر حداثشاس دیکم - ایچی
سزکندہ کزی مسود ایچکدنزل ایچکری استرحام
ایلدیکدن محبوب اولورم

بویچار - ہر حالکڑک بچلوی اولدینی وٹلہ
ازدواجک ہمیشہ جاریہ جہ مع الشکر ارزو
اولدینی جہتہ بولیدہ بر موافق جواب آلفہ چار -
چشملہ انتظار دیم - موافقت یولرلرینی تقدیردہ
ہمیشہ دم وادیم جاریہ لری پارسہ کیدرلر عودتدرندہ
برلکدہ تشریف یوریلور - بردان حظ ایدر سزک
برمدت قایلر - ارزو یولرلرینی تقدیردہ پارسہ کیدر
ہر حالہ رأی و ارادہ سزک اولہ جتدر - شوہر و
ضام موافقت عالیہ تقدیردہ دراکر بر تکلیف
شوہر و دن عبارت اولان جرأت دہ چار - واخلہ
وتقدیر اولور ایسہ بڑہ عوجیل عالیہ ایلہ
دخیل اولورم باقی ارادہ نامہ تہ شکر انتظار
ایدرم اقدیم

لوایل

مابعدی وار

- لایک جدیدہ مکتب صناعی مطبعہ ستمہ طبع اولمشدن